



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN ISTILAH BISNIS PADA TEKS JURNALISTIK NETRALNEWS

INDAH LESTARI

2308411003

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2026



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Istilah Bisnis pada Teks Jurnalistik Netralnews
- b. Penyusun :
1.) Nama Indah Lestari
2.) NIM 2308411003
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu : 7 Januari – 30 April 2026
Pelaksanaan
- f. Tempat : NNC Netralnews (PT Netral Kontinental Media)
Pelaksanaan Chubb Square, Jalan M.H. Thamrin No. 10, Lantai 9, Ruangannya 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang, DKI Jakarta

Pembimbing PNJ,

Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M.Hum.
NIP. 196609161992031002

Jakarta, 30 April 2026

Pembimbing Perusahaan,



Turkhan Akhyar
NIK. 139.01.17

Mengesahkan,

Kepala Program Studi

Farizka Humolungo S.Pd., M.A.,
NIP. 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Puji dan syukur penulis panjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa atas segala limpahan rahmat dan karunia-Nya, sehingga laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini dapat diselesaikan dengan baik. Laporan ini disusun sebagai bentuk pertanggungjawaban atas pelaksanaan PKL yang merupakan bagian dari proses pembelajaran di semester 6. Penulis menyadari bahwa penyelesaian laporan ini tidak terlepas dari dukungan, bimbingan, dan bantuan berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis menyampaikan ucapan terima kasih kepada berbagai pihak:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional,
2. Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah sabar meluangkan waktu dalam memberikan bimbingan serta masukan bagi penulis selama penyusunan laporan PKL ini,
3. PT Netral Kontinental Media (Netralnews.com), selaku instansi tempat pelaksanaan PKL yang telah memberikan kesempatan kepada penulis untuk memperoleh pengalaman kerja nyata di bidang penerjemahan dan jurnalistik digital,
4. Turkhan Akhyar, selaku pembimbing lapangan dari Netralnews.com yang telah memberikan bimbingan dan arahan selama pelaksanaan PKL berlangsung,
5. Orang tua, keluarga dan teman-teman yang senantiasa memberikan doa serta dukungan selama pelaksanaan PKL hingga penyelesaian laporan ini.

Penulis menyadari bahwa laporan ini masih jauh dari kesempurnaan. Oleh karena itu, penulis sangat mengharapkan kritik dan saran yang membangun dari berbagai pihak demi perbaikan laporan ini ke depannya. Semoga laporan PKL ini dapat memberikan manfaat serta menjadi referensi yang berguna bagi pembaca.

Depok, 30 April 2026

Indah Lestari



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	ii
PRAKATA	iii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR TABEL	vi
DAFTAR GAMBAR	vii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup	3
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	4
1.4 Tujuan dan Kegunaan.....	4
1.4.1 Tujuan	4
1.4.2 Kegunaan	5
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	6
2.1 Definisi Penerjemah	6
2.2 Proses Penerjemah.....	7
2.2.1 Tahap Analisis	7
2.2.2 Tahap Transfer.....	7
2.2.3 Tahap Restrukturisasi	7
2.3 Teknik Penerjemah.....	8
2.4 Teks Jurnalistik Bisnis.....	14
BAB III HASIL PELAKSANAAN	16
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan.....	16
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	17
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	20
3.3.1 Proses Penerjemahan	20
3.3.2 Teknik Penerjemahan Istilah Bisnis	22
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	29
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas.....	30
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala.....	30



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP	32
4.1 Kesimpulan.....	32
4.2 Saran.....	33
DAFTAR PUSTAKA.....	34
LAMPIRAN.....	35





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Frekuensi dan Persentase Teknik Penerjemahan Istilah Bisnis	23
Tabel 3. 2 Teknik Kesepadanan Lazim.....	23
Tabel 3. 3 Teknik Harfiah	24
Tabel 3. 4 Teknik Peminjaman Murni (Pure Borrowing).....	25
Tabel 3. 5 Teknik Peminjaman Alamiah (Naturalized Borrowing).....	25
Tabel 3. 6 Teknik Deskripsi	26
Tabel 3. 7 Teknik Modulasi	26
Tabel 3. 8 Teknik Amplifikasi	27
Tabel 3. 9 Teknik Adaptasi	27
Tabel 3. 10 Teknik Kreasi Diskursif.....	28
Tabel 3. 11 Teknik Transposisi.....	29

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2. 1 Proses penerjemah menurut Nida dan Taber..... 8
Gambar 3. 1 Struktur Organisasi PT Netral Kontinental Media..... 17





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan bagian dari kurikulum pendidikan vokasi yang menghubungkan pembelajaran akademis dengan dunia kerja nyata. Kegiatan ini menjadi sarana bagi mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) Politeknik Negeri Jakarta untuk mengaplikasikan kompetensi kebahasaan dan penerjemahan yang telah dipelajari selama perkuliahan. Melalui PKL, mahasiswa dihadapkan langsung pada tantangan dunia kerja yang tidak sepenuhnya dapat diperoleh melalui pembelajaran di ruang kelas, sehingga kegiatan ini menjadi penting dalam pembentukan kompetensi profesional mahasiswa.

Perkembangan media digital yang pesat dalam era globalisasi saat ini telah mendorong meningkatnya permintaan terhadap konten multibahasa, khususnya di sektor jurnalistik daring. Platform berita multilingual kini menjadi jembatan informasi yang menghubungkan pembaca dari berbagai latar belakang budaya dan bahasa. Dalam konteks ini, penerjemahan teks jurnalistik memiliki peran yang semakin penting. Penerjemah tidak hanya dituntut untuk memindahkan makna secara akurat, tetapi juga harus mampu mempertahankan nilai berita, gaya bahasa, serta keterbacaan yang sesuai dengan pembaca sasaran.

Salah satu tantangan spesifik dalam penerjemahan teks jurnalistik adalah penanganan istilah-istilah teknis, termasuk istilah di bidang bisnis dan ekonomi. Artikel berita bisnis umumnya memuat terminologi khusus yang memerlukan pemahaman mendalam agar terjemahan yang dihasilkan tetap akurat dan tidak menyesatkan pembaca. Newmark (1988) menegaskan bahwa penerjemahan bukan sekadar pemindahan kata, melainkan pemindahan pesan komunikatif secara utuh beserta maknanya bagi pembaca sasaran, sehingga pemahaman konteks menjadi hal yang tidak dapat diabaikan. Dalam konteks teks bisnis, prinsip tersebut semakin



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

relevan karena kesalahan dalam menerjemahkan istilah bisnis dapat menimbulkan distorsi informasi yang berdampak signifikan bagi pembaca. Untuk mengatasi hal ini, Molina dan Albir (2002) menawarkan berbagai teknik penerjemahan yang dapat diterapkan guna menjembatani kesenjangan antara bahasa sumber dan bahasa sasaran, terutama pada istilah yang tidak memiliki padanan langsung. Teknik-teknik tersebut sangat relevan untuk diterapkan pada teks jurnalistik bisnis, mengingat banyaknya istilah berbahasa Inggris yang telah diserap ke dalam bahasa Indonesia dengan penyesuaian tertentu.

Netralnews.com merupakan salah satu portal berita daring trilingual di Indonesia yang menyajikan informasi dalam tiga bahasa, yaitu Bahasa Indonesia, Bahasa Inggris, dan Bahasa Mandarin, serta telah terverifikasi oleh Dewan Pers dengan Nomor Sertifikat 184/DP-Terverifikasi/K/II/2018. Sebagai media multilingual yang secara rutin menerjemahkan berbagai teks dengan kategori berita, termasuk berita bisnis dan ekonomi, Netralnews.com menjadi tempat yang sangat relevan bagi penulis untuk memperdalam keterampilan penerjemahan teks jurnalistik dalam lingkungan kerja profesional. Selama pelaksanaan PKL di Netralnews.com, penulis menjalankan tugas penerjemahan artikel berita dari beberapa kategori, termasuk kategori bisnis dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris maupun sebaliknya. Dalam proses tersebut, penulis menemukan bahwa istilah-istilah bisnis merupakan aspek yang paling menuntut ketelitian dan pemahaman kontekstual yang mendalam. Temuan inilah yang mendorong penulis untuk menjadikan penerjemahan istilah bisnis pada teks jurnalistik sebagai fokus laporan PKL ini, dengan judul "Penerjemahan Istilah Bisnis pada Teks Jurnalistik Netralnews." Penulis berharap laporan ini dapat memberikan kontribusi nyata, baik sebagai dokumentasi pengalaman profesional maupun sebagai referensi bagi penerjemah yang akan bergelut di bidang penerjemahan media digital, khususnya dalam ranah teks bisnis dan ekonomi.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Ruang Lingkup

Selama pelaksanaan PKL di Netralnews.com, penulis dilibatkan dalam beberapa kegiatan yang berkaitan dengan bidang penerjemahan dan jurnalistik. Kegiatan-kegiatan tersebut meliputi:

- 1) menerjemahkan artikel berita dari berbagai kategori, termasuk kategori bisnis dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris maupun sebaliknya;
- 2) menulis artikel berita dalam bahasa Indonesia maupun bahasa Inggris berdasarkan informasi dan sumber yang tersedia;
- 3) melakukan penyuntingan terhadap hasil terjemahan maupun tulisan agar sesuai dengan kaidah bahasa dan gaya penulisan jurnalistik;
- 4) mencari dan menentukan padanan istilah bisnis yang tepat melalui sumber-sumber referensi daring seperti situs berita ekonomi, kamus bisnis, dan glosarium keuangan;
- 5) melakukan peliputan berita secara langsung sebagai dasar penyusunan artikel yang kemudian diterbitkan di platform Netralnews.com;
- 6) menyerahkan hasil terjemahan kepada editor untuk dilakukan proses penyuntingan dan peninjauan lebih lanjut.

Meskipun penulis terlibat dalam berbagai kegiatan tersebut, laporan PKL ini hanya berfokus pada kegiatan penerjemahan artikel berita kategori bisnis dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris. Secara keseluruhan, penulis menerjemahkan dan menulis sebanyak 155 artikel berita selama PKL berlangsung. Namun, yang dibahas secara mendalam dalam laporan ini hanyalah 34 artikel dengan 69 kalimat yang dipilih. Pembahasan difokuskan pada dua hal, yaitu (1) proses penerjemahan, dan (2) pengidentifikasian serta penganalisisan teknik penerjemahan yang diterapkan terhadap istilah-istilah bisnis yang terdapat dalam kalimat-kalimat tersebut.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

PKL dilaksanakan secara mandiri pada semester 6 selama empat bulan, yaitu dari tanggal 7 Januari hingga 30 April 2026, dengan sistem kerja hybrid. Kegiatan *Work from Office* (WFO) dilaksanakan satu hari dalam satu minggu pada hari yang ditentukan oleh redaksi Netralnews.com dengan jam kerja pukul 10.00 hingga 15.00 WIB, sedangkan pada hari kerja lainnya penulis melaksanakan *Work from Home* (WFH) dengan jam kerja bersifat fleksibel, menyesuaikan dengan penugasan dan kebutuhan redaksi.

Adapun informasi lengkap mengenai tempat dan sistem kerja PKL adalah sebagai berikut:

- a) periode PKL : 7 Januari - 30 April 2026,
- b) instansi : Netralnews.com,
- c) alamat : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, Lantai 9, Ruang 902-906, Kelurahan Kebon Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230,
- d) situs : netralnews.com,
- e) sistem kerja : Hybrid.

1.4 Tujuan dan Kegunaan

1.4.1 Tujuan

Pelaksanaan PKL pada semester ini bertujuan untuk.

- 1) mengintegrasikan teori dengan praktik penerjemahan teks jurnalistik bisnis, khususnya dalam aspek proses dan teknik penerjemahan istilah bisnis pada platform Netralnews.com;
- 2) memahami dinamika kerja penerjemah dalam industri media daring, termasuk alur penerjemahan, penyuntingan, dan publikasi artikel;
- 3) melatih ketepatan, kecepatan, dan konsistensi dalam menerjemahkan teks berita yang memuat istilah bisnis dan ekonomi;



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- 4) memperoleh pengalaman profesional yang mendukung pengembangan kompetensi di bidang penerjemahan teks jurnalistik.

1.4.2 Kegunaan

Pelaksanaan PKL ini diharapkan dapat memberikan manfaat:

- 1) memberikan pengalaman kerja nyata yang relevan di bidang penerjemahan dan jurnalistik digital;
- 2) meningkatkan pemahaman terhadap standar mutu dan prosedur editorial dalam media daring;
- 3) mengasah kemampuan menerjemahkan teks jurnalistik, khususnya artikel yang memuat istilah bisnis dan ekonomi;
- 4) membentuk sikap profesional dan disiplin dalam menyelesaikan tugas di lingkungan kerja nyata.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan hasil kegiatan Praktik Kerja Lapangan yang dilaksanakan di PT Netral Kontinental Media (Netralnews) selama 4 bulan, dapat disimpulkan bahwa kegiatan magang ini memberikan pengalaman nyata dalam memahami proses penerjemahan teks jurnalistik secara langsung di lingkungan media profesional, khususnya pada penerjemahan istilah bisnis. Melalui berbagai tugas penerjemahan artikel berita dwibahasa, penulis memperoleh pemahaman yang lebih mendalam mengenai karakteristik teks jurnalistik yang menuntut ketepatan informasi, kejelasan makna, serta penggunaan gaya bahasa yang ringkas, jelas, dan komunikatif. Pemahaman tersebut menjadi dasar penting dalam menghasilkan terjemahan yang sesuai dengan standar penulisan berita di media daring.

Proses penerjemahan teks bisnis selama PKL di Netralnews.com dilaksanakan melalui tiga tahapan utama, yaitu analisis, transfer, dan restrukturisasi sesuai dengan kerangka Nida dan Taber (1982). Berdasarkan hasil analisis terhadap 34 artikel bisnis yang terdiri atas 69 kalimat, penerapan ketiga tahapan tersebut terbukti efektif dalam menghasilkan terjemahan yang akurat dan tetap mempertahankan konteks informasi dari teks sumber. Selain itu, dalam kegiatan penerjemahan ini penulis menerapkan sembilan teknik penerjemahan dari delapan belas teknik yang dikemukakan oleh Molina dan Albir (2002). Teknik yang paling dominan digunakan adalah kesepadanan lazim sebesar 35 persen, diikuti teknik harfiah sebesar 25 persen, serta teknik peminjaman sebesar 21 persen. Sementara itu, teknik deskripsi, modulasi, amplifikasi, adaptasi, kreasi diskursif, dan transposisi digunakan dengan frekuensi yang lebih rendah sesuai kebutuhan konteks istilah bisnis yang diterjemahkan.

Meskipun demikian, selama pelaksanaan PKL penulis juga menghadapi beberapa kendala, seperti kesulitan menemukan padanan istilah bisnis yang tepat serta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

keterbatasan ide dalam menulis konten artikel. Kendala tersebut dapat diatasi melalui penyusunan glosarium pribadi sebagai referensi istilah, konsultasi rutin dengan editor, serta membiasakan diri memantau berita ekonomi dan bisnis terkini dari berbagai portal terpercaya. Dengan demikian, kegiatan magang ini tidak hanya meningkatkan keterampilan teknis penerjemahan dan penulisan jurnalistik, tetapi juga membentuk sikap profesional, ketelitian, kedisiplinan, serta kemampuan beradaptasi dengan ritme kerja redaksi media digital.

4.2 Saran

Berdasarkan hasil pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Netral Kontinental Media (Netralnews), penulis memberikan beberapa saran yang diharapkan dapat menjadi masukan bagi instansi maupun mahasiswa yang akan melaksanakan PKL di bidang jurnalistik dan penerjemahan.

1. Bagi PT Netral Kontinental Media (Netralnews), disarankan agar instansi menyediakan pendampingan atau mentor yang lebih terarah bagi mahasiswa magang, khususnya ketika melakukan kegiatan liputan atau pengembangan ide penulisan artikel. Dengan adanya bimbingan yang konsisten, mahasiswa dapat lebih memahami standar penulisan berita yang sesuai dengan gaya redaksi dan menghasilkan artikel yang lebih terstruktur.
2. Instansi juga disarankan untuk menyusun atau menyediakan pedoman terminologi dan glosarium istilah bisnis yang dapat digunakan sebagai acuan penerjemahan. Hal ini penting untuk menjaga konsistensi penggunaan istilah dalam artikel ekonomi dan bisnis, sekaligus mempercepat proses penerjemahan serta meminimalkan kesalahan padanan kata.
3. Bagi mahasiswa yang akan melaksanakan PKL, disarankan untuk mempersiapkan diri dengan memperbanyak referensi terkait gaya bahasa jurnalistik dan istilah bisnis sebelum memasuki dunia kerja. Mahasiswa juga perlu membiasakan diri membaca berita ekonomi dan bisnis dari berbagai sumber, agar lebih mudah memahami konteks dan menghasilkan terjemahan yang akurat serta komunikatif.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Bell, A. (1991). *The language of news media*. Blackwell.
- Bielsa, E., & Bassnett, S. (2009). *Translation in global news*. Routledge.
<https://doi.org/10.4324/9780203890011>
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation*. Oxford University Press.
- Hidayat, T. N., & Supriatnoko. (2022). *Pengantar penerjemahan: Teori, pendekatan, dan praktik*. PNJ Press.
- Larson, M. L. (1998). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence (2nd ed.)*. University Press of America.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach*. *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498–512.
<https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Netralnews.com. (2016). *Tentang Netralnews*. Diakses dari
<https://www.netralnews.com/about>
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The theory and practice of translation*. E. J. Brill.
- Reah, D. (2002). *The language of newspapers (2nd ed.)*. Routledge.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

Lamp. 1 Sertifikat

Certificate
IS ISSUED TO:

Indah Lestari

For participating in the Politeknik Negeri Jakarta Internship Program at netralnews.com (NNC),
From January 7 - April 30, with the following results:

EN Translation	ID Translation	Writing	Features	Coverage	Rating
73	34	13	35	1	Excellent

Jakarta, May 29, 2026

Sulha Handayani
NNC Editor-in-Chief

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lamp. 2 Surat Keterangan Mahasiswa Magang



SURAT KETERANGAN MAHASISWA MAGANG
No. 127/SKM/RED/NNC/I/2026

Yang bertandatangan di bawah ini,

Nama : Sulha Handayani
Jabatan : Pemimpin Redaksi

Dengan ini menerangkan bahwa:

Nama : Indah Lestari
Instansi : Politeknik Negeri Jakarta
NIM : 2308411003

Adalah benar merupakan mahasiswa magang di netralnews.com (nnc) dengan masa magang yang berlangsung pada 7 Januari 2026 sampai dengan 30 April 2026.

Surat Keterangan ini disusun agar dapat digunakan sebagaimana mestinya dan berlaku selama masa magang, juga sebagai keterangan bagi nama yang telah disebutkan di atas saat menjalankan tugas-tugas peliputan yang diberikan oleh Dewan Redaksi netralnews.com (nnc).

Demikian Surat Keterangan ini dibuat, untuk itu kami mengharapkan kerja samanya agar yang bersangkutan dapat menjalankan tugas jurnalistiknya dengan baik. Atas perhatian dan kerja samanya kami ucapkan terima kasih.

Jakarta, 7 Januari 2026

Hormat kami,

Sulha Handayani

Pemimpin Redaksi
PT. Netral Kontinental Media

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang,
Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230

redaksi@netralnews.com www.netralnews.com netralnews.com @netralnews netralnewsdotcom

Lamp. 3 Log Book Harian Bimbingan PKL

LOG BOOK BIMBINGAN PKL

1. Nama Perusahaan/Industri : PT Netral Kontinental Media (Netralnews)
2. Alamat : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, Lantai 9, Ruang 902-906, Kelurahan Kebon Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230,
3. Judul PKL : Penerjemahan Istilah Bisnis pada Teks Jurnalistik Netralnews
4. Nama Pembimbing Industri : Turkhan Akhyar
5. Profile Site : Indah Lestari
 - a. English Channel : <https://en.netralnews.com/nnc-hype/indah-lestari/VXk2OHFRK2xzZ3dXWHI4akIwdzJLdz09>
 - b. Indonesian Channel : <https://www.netralnews.com/nnc-hype/indah-lestari/VXk2OHFRK2xzZ3dXWHI4akIwdzJLdz09>

Tanggal	Artikel	Channel	Jenis	Status
06/01/2026	Bali Denies Tourism Decline Despite Viral Social Media Posts	NATIONAL	EN Translation	PUBLISH
	Indonesia's Antam Gold Price Soars IDR 34,000 Today, Highest in a Week	BUSINESS	EN Writing	PUBLISH
07/01/2026	Indonesian President Declares Free Meal Program 99.99% Successful	NATIONAL	EN Translation	PUBLISH
	BRI Achieves TMMi Level 3 Certification and ISO 29119 Recertification	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
	The Two-Minute Rule: Beat Procrastination in 2026	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH
08/01/2026	Trump Signs Order for US to Withdraw from 66 International Organizations	INTERNATIONAL	EN Writing	PUBLISH
	Indonesian Rupiah Continues to Weaken Against US Dollar	BUSINESS	EN Writing	PUBLISH
09/01/2026	Durian: The King of Asian Fruits, Beloved Yet Feared	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISH
12/01/2026	Indonesia's Hidden Gem: Bosweisen Tourism Offers Natural Beauty in Dieng Plateau	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISH
	Indonesia Becomes First Country to Block Grok AI Chatbot Over Deepfake Concerns	TECHNOLOGY	EN Translation	PUBLISH
	China Chamber of Commerce Issues Indonesia Investment Guide	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
13/01/2026	Indonesian Stock Market Plunges: Causes, Impact, & Investor Strategies	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH

Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Nglambor Gunungkidul Beach: Indonesia's Safe Snorkeling Haven in Yogyakarta	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISH
	Pertamina NRE Partners with China to Advance Clean Energy Projects in Indonesia	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
14/01/2026	Indonesian Finance Minister: Golden Indonesia 2045 is More than Just a Slogan	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
	Chinese Car Brands Achieve Record 113,000 Unit Sales in Indonesia for 2025	AUTOMOTIVE	EN Translation	PUBLISH
	Dear Parents, These are the Warning Signs of Child Grooming You Often Miss	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH
15/01/2026	TWS Ear Clip Emerges as Trendy Audio Choice in 2026	TECHNOLOGY	EN Writing	PUBLISH
	Mindful Living Becomes New Lifestyle Choice for Urban Indonesians	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISH
	Indonesia's Extreme Weather: Time for Citizens to Prioritize Personal Health	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISH
16/01/2026	Warung Madura: Indonesia's 24-Hour Neighborhood Lifeline	BUSINESS	EN Writing	PUBLISH
	Behind the Counter: The Lives of Warung Madura Workers Who Never Stop	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISH
19/01/2026	Transformation and New Commitment, KISI AM Officially Rebrands as KIM Indonesia	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
	Culture Minister: Sumedang Has Potential to Become a Cultural Tourism Destination	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISH
	PGN LNG Ready to Regasify 30 Cargos to Support Clean Energy Transition	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
20/01/2026	Tennis: Indonesia Pins New Hope on Janice Tjen	SPORT	EN Translation	PUBLISH
	Jakarta Faces Drug Threats and Industrial Direction: Steps by the Provincial Government	NATIONAL	EN Translation	PUBLISH
	Attorney General Meets Commission III, Reviews 2025 and Plans 2026	NATIONAL	EN Translation	PUBLISH
21/01/2026	Prabowo Revokes Permits of 28 Environmentally Destructive Companies	NATIONAL	EN Translation	PUBLISH
	Indonesia's Tourism Gains Increasing Global Recognition	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISH
	Indonesian Film "God, Do You Really Hear Me?" Releases in Cinemas January 29	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH
22/01/2026	Tips on Driving Your Vehicle During the Flood Season	AUTOMOTIVE	EN Writing	PUBLISH
	Stop Reaching for Your Phone When You Wake Up, See Remarkable Changes	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISH
	Indonesian President Prabowo Meets King Charles III to Discuss Environmental Issues	INTERNATIONAL	EN Writing	PUBLISH
23/01/2026	Gwyneth Paltrow's Tips for Managing Anxiety: Screaming in the Bushes Actually Works!	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH
	Do Dietary Patterns Need to Change with Age? Here's What Researchers Found	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH
	Better Days: A Must-Watch Film for Fans of Teen Drama	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Wedang Kembang Tahu: Warm and Nutritious Beverage from Taiwan	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISH
	Putri Duyung Waterboom Depok: A Family-Friendly Water Park in Sawangan	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISH
26/01/2026	Why Do So Many Streets in Indonesia Use the Names of National Heroes?	INSIGHT	EN Translation	PUBLISH
	Alwi Farhan Wins Indonesia Masters 2026 After Defeating Thailand, First Super 500 Title	SPORT	EN Translation	PUBLISH
	North Sumatra Governor Waives High School Tuition in 10 Areas with IDR 43 Billion	NATIONAL	EN Translation	PUBLISH
27/01/2026	Beware of Nipah Virus 2026: Recognize Brain-Attacking Symptoms and How to Prevent Them	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH
	Indonesia Launches Official Logo for D-8 Chairmanship 2026-2027	INTERNATIONAL	EN Translation	PUBLISH
	When Will Ramadan 2026 Begin in Indonesia?	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH
	Pelabuhan Benoa Bali Catat Lonjakan Kunjungan Kapal Pesiar Internasional di Awal 2026	CULINARY & TRAVEL	ID Writing	PUBLISH
28/01/2026	Rafale Fighter Jet Specifications: The Guardian of Indonesia's Skies	TECHNOLOGY	EN Translation	PUBLISH
	Benoa Port Bali See Jump in International Cruise Ship Visits in Early 2026	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISH
	Better Days: Film yang Wajib Ditonton bagi Pecinta Drama Remaja	LIFESTYLE	ID Translation	PUBLISH
29/01/2026	As Living Trend Improves, Boiled Tubers are Now a Popular Choice Among Indonesians	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISH
	The Zairo Ceremony of West Sumba: A Traditional Ritual of Apology to the Rice Goddess	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISH
	MBG Program Continues During Ramadan, Government Adjusts Nutritional Service Scheme	NATIONAL	EN Writing	PUBLISH
30/01/2026	Kolak Biji Salak: A Betawi Heritage Dessert of History and Culture	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISH
02/02/2026	Kendrick Lamar Sets History at Grammy 2026 as Rapper Surpasses Jay-Z's Record	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH
	Pertamina Makes History as One Million Barrels of Algerian Oil Arrive in Cilacap	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
	Indonesia Izinkan Grok Milik Elon Musk Beroperasi Kembali Secara Bersyarat	TECHNOLOGY	ID Translation	PUBLISH
03/02/2026	Prabowo Kritik Pemprov Bali soal Sampah, Peringatkan Ancaman terhadap Pariwisata	NATIONAL	ID Translation	PUBLISH
	Google Cloud dan Liberty Global Jalin Kemitraan AI Strategis Lima Tahun	TECHNOLOGY	ID Translation	PUBLISH
	Indonesia Waspada Potensi Perang Dunia III Berbasis Senjata Nuklir	NATIONAL	ID Translation	PUBLISH
04/02/2026	Saif al-Islam Gaddafi, Putra Mantan Pemimpin Libya, Dilaporkan Tewas Ditembak	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISH
	Cina Larang Gagang Pintu Mobil Tersembunyi demi Alasan Keselamatan	AUTOMOTIVE	ID Translation	PUBLISH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	AS Tembak Jatuh Drone Iran yang Mendekati Kapal Induk USS Abraham Lincoln	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISH
05/02/2026	China Launches Space Tourism, Tickets Reach IDR 7 Billion	INTERNATIONAL	EN Writing	PUBLISH
	Thousands of BPJS PBI Accounts Deactivated Following National Social Data Update	NATIONAL	EN Writing	PUBLISH
	The Art of "Nongkrong": More Than Just Sitting Around	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISH
06/02/2026	Gayatri Temple Depok Welcomes Chinese New Year Preparations with Rituals and Social Care	INSIGHT	EN Writing	PUBLISH
	ICMSS Highlights Regulatory and Adoption Challenges in Indonesia's Crypto Industry	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
	Prabowo and Australian Prime Minister Meeting Strengthens Strategic Cooperation	NATIONAL	EN Translation	PUBLISH
09/02/2026	Pemimpin Oposisi Venezuela Diculik Beberapa Jam setelah Dibebaskan	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISH
	Indonesian Passport Access Strengthens, Visa-Free Entry to 88 Countries	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISH
	Tourism Minister: Clean Seas Are Key to Indonesia's Tourism Competitiveness	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISH
10/02/2026	China Terbitkan Dokumen Kebijakan Keamanan Nasional Hong Kong Usai Vonis Jimmy Lai	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISH
	TVRI & Guangxi China Partner on AI for Broadcasting Industry	TECHNOLOGY	EN Translation	PUBLISH
	Oil and Gas Production Increases, PEP Zone 4 Maintains Solid Financial Performance	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
11/02/2026	Google Izinkan Pengguna Melacak dan Melaporkan Lebih Banyak Data Pribadi	TECHNOLOGY	ID Translation	PUBLISH
	Discord Terapkan Pengenalan Wajah dalam Upaya Perlindungan Anak	TECHNOLOGY	ID Translation	PUBLISH
	Produsen Kapal Selam TKMS Catat Rekor Pesanan Rp356 Triliun, Naikkan Proyeksi Penjualan	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
12/02/2026	The Miracle of Paper Pages: Why Physical Books Feel Luxurious in the Digital Age	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISH
	Maroedja Sport Park in Kembangan: A New Sports Tourism Hub	SPORT	EN Writing	PUBLISH
13/02/2026	Ramadan is Coming: Preparing the "Ammunition" to Stay Focused and Awake During Tarawih	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISH
	Hybrid SHS Technology Deemed as Most Flexible Option for Traffic Jams, Long Journeys	AUTOMOTIVE	EN Translation	PUBLISH
	DPP ABPEDNAS Indonesia Grants 7 Operational Vehicles	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH
18/02/2026	Ministry of Tourism Appreciates Taipei-Manado Route Opening by TransNusa	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISH
	Prambanan Shiva Festival Promoted as Leading National Tourism Agenda	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISH
	Facebook dan TikTok Dibekukan di Gabon atas Perintah Regulator	INTERNATIONAL	EN Translation	PUBLISH
19/02/2026	A Warm Bowl in the Rain: Why Instant Noodles Remain the Most Iconic Comfort Food	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Free Homecoming Program 2026: Government Prepares Thousands of Seats and Vehicles for Eid	NATIONAL	EN Writing	PUBLISH
20/02/2026	Ministry of Manpower Prepares Strengthening of National Industrial Relations System 2026	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
	Three Essential Iftar Foods that are Always Present at Fast-Breaking Tables	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISH
23/02/2026	Kepala Microsoft Gaming Phil Spencer Pensiun, Asha Sharma Ambil Alih Kepemimpinan	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
	Indonesia-US Agree to Eliminate Tariffs on Digital Services	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
	Marina Boom: The Most Beautiful Takjil Market with a View of Bali Strait	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISH
24/02/2026	Harga Minyak Naik ke Level Tertinggi Hampir 7 Bulan Imbas Ketegangan AS-Iran	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
	Tarif Global Baru Trump Berlaku 10 Persen	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISH
	BPOM RI Announces 10 Illegal Online Herbal Medicines That Trigger Heart Attacks	NATIONAL	EN Translation	PUBLISH
25/02/2026	KAI Daop 5 Reminds Prospective Passengers that Eid Ticket Promos are Still Available	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
	WiseTech Australia Pangkas 2.000 Pekerjaan, AI Akhiri "Era Penulisan Kode Manual"	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
	Seorang Perempuan AS Gugat Meta dan YouTube atas Dampak Kecanduan Media Sosial	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
26/02/2026	From Israel to Japan to the United States, Proof that Technology Belongs to All Nations	INSIGHT	EN Translation	PUBLISH
	More Than Just Wrapper: Why Banana Leaves Remain Key to the Flavors of Indonesian Cuisine	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISH
	Cross-Regional Collaboration Seen as Key to Controlling Greater Jakarta Air Pollution	NATIONAL	EN Writing	PUBLISH
27/02/2026	Six Promising Business Ideas During Ramadan with Profit and Opportunity Potential	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
	Nastar: From Eid Tradition to Promising Seasonal Business Opportunity	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISH
02/03/2026	Bali Officially Becomes Host of Red Bull Cliff Diving World Series 2026	SPORT	EN Translation	PUBLISH
	Harga Minyak Melonjak 10% akibat Konflik Iran, Analisis Nilai Bisa Tembus US\$100 per Barel	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
	As Middle East Situation Heats Up, Umrah Pilgrims are Asked to Postpone Departure	NATIONAL	EN Translation	PUBLISH
03/03/2026	Yen dan Euro Tertekan akibat Konflik Timur Tengah Picu Kekhawatiran Energi	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
	Apple Luncurkan iPhone 17e Lebih Terjangkau untuk Dongkrak Penjualan	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
	Controlling Price Increases of Goods and Staple Commodities Ahead of Eid	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
04/03/2026	Five Best Tablets for Work and Light Productivity Without an Expensive Laptop	TECHNOLOGY	EN Translation	PUBLISH
	A Complete and Accurate Guide to Overcoming Excessive Anxiety Disorders	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	OpenAI Kembangkan Platform Alternatif GitHub Milik Microsoft	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
05/03/2026	Sambal: The Spicy Language That Shapes Indonesian Taste Identity	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISH
	Indonesian Government: Subsidized Fuel Prices Will Not Rise Until Eid	BUSINESS	EN Writing	PUBLISH
06/03/2026	Personal Data Sold Online? Use This Google Feature to Remove it	TECHNOLOGY	EN Translation	PUBLISH
	Behind Motorcycle Taxi Apps: A New Economic Story from Indonesia's Streets	BUSINESS	EN Writing	PUBLISH
09/03/2026	Eid Holiday at Curug Pletuk Banjarnegara, a Stunning 100-Meter Waterfall	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISH
	Smudge-Proof! Simple Tricks to Make Your Makeup Last All Day	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH
10/03/2026	Vietnam Pertimbangkan Penghapusan Bea Impor BBM Imbas Perang Iran	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISH
	Ekspor China Melonjak di Awal Tahun Meski Dihantam Tarif Trump	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
11/03/2026	Pemilik Facebook Akuisisi "Jaringan Media Sosial untuk AI" Moltbook	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
	Thailand Perintahkan PNS Kerja dari Rumah dan Gunakan Tangga demi Hemat Energi	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISH
13/03/2026	NASA Confirms Van Allen Probe Satellite Will Fall Back to Earth	INTERNATIONAL	EN Translation	PUBLISH
	From Wallets to Smartphones: How Digital Payments are Changing Transactions in Indonesia	TECHNOLOGY	EN Writing	PUBLISH
16/03/2026	JD.com Luncurkan Joybuy di Eropa, Incar Dominasi Pasar Amazon	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
	Apple iPhone 18 Pro Max 2026: Leaked Specs, New Features, and Price	TECHNOLOGY	EN Translation	PUBLISH
17/03/2026	Uni Eropa Gagal Perpanjang Aturan Deteksi Konten Pelecehan Anak di Platform Online	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
	Indonesia's Foreign Debt Hits IDR 7,346 Trillion, Impacts and Government Strategies	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
18/03/2026	Warga China Didakwa Coba Selundupkan 2.000 Semut dari Kenya	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISH
	China Targets 100,000 Fuel Cell Vehicles by 2030	AUTOMOTIVE	EN Translation	PUBLISH
19/03/2026	Young Indonesians are Finding it Harder to Own Homes, What's Happening?	BUSINESS	EN Writing	PUBLISH
25/03/2026	Vietnam Pangkas Penerbangan Domestik akibat Kelangkaan Bahan Bakar Pesawat	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISH
	Indonesian Government Prepares Several Programs to Boost Economic Growth to 8 Percent	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
26/03/2026	Online Lending on the Rise: Between Financial Solutions and the Risk of Digital Debt	BUSINESS	EN Writing	PUBLISH
27/03/2026	A City Without Feet: When Walking Remains a Struggle in Indonesia	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISH
30/03/2026	7 Large-Battery Smartphones Around IDR4 Million, Lasting All Day for Daily Activities	TECHNOLOGY	EN Translation	PUBLISH
	How to Remove Car Scratches Without Going to a Repair Shop	AUTOMOTIVE	EN Translation	PUBLISH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

31/03/2026	Meta Uji Coba Langgan Berbayar untuk Instagram	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
	Indonesia Officially Implements One-Day-a-Week WFH Policy to Save Fuel in 2026	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
01/04/2026	Not Just Sitting: This Activity Can Help Reduce the Risk of Dementia	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH
	Anthropic Teken Kerja Sama dengan Australia soal Keamanan AI dan Pelacakan Data Ekonomi	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
02/04/2026	Ondel-Ondel Between Tradition and Street Life: From Betawi Ritual to Urban Entertainment	INSIGHT	EN Writing	PUBLISH
06/04/2026	Not Wakatobi, This Is a Hidden “Mini Raja Ampat” in Southeast Sulawesi	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISH
	Beware: Vaping May Trigger Popcorn Lung, a Serious Condition That Cannot Be Ignored	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISH
07/04/2026	INACA Appreciates Government Policy on Rising Jet Fuel Prices	BUSINESS	EN Translation	PUBLISH
	Broadeom Sepakati Kesepakatan Jangka Panjang untuk Kembangkan Chip AI Khusus Google	BUSINESS	ID Translation	PUBLISH
08/04/2026	4 Hal yang Ingin Diketahui Dokter Mata Tentang Kesehatan Mata Anda	LIFESTYLE	ID Translation	PUBLISH
	MBG Food Poisoning Cases Up 42 Percent, Analyst Cites Weak Oversight and Regulation	NATIONAL	EN Translation	PUBLISH
10/04/2026	Degrees in Hand, Jobs Out of Reach: Indonesia’s Growing Youth Employment Crisis	BUSINESS	EN Writing	PUBLISH
14/04/2026	Indonesia’s Middle Class Under Pressure: Rising Living Costs Force Lifestyle Cutbacks	BUSINESS	EN Writing	PUBLISH
16/04/2026	Closer and More Enjoyable: The Tradition of Eating with Hands is Still Alive in Indonesia	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISH
17/04/2026	Why Motorcycles Still Dominate Indonesia’s Roads as the Main Mode of Transport	AUTOMOTIVE	EN Writing	PUBLISH
23/04/2026	Exploring the Beauty of Curug Maribaya: A Natural Paradise in West Java	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISH
24/04/2026	Katanyasetara: Four Young Women Creating a Safe Space for Gender Equality (Group tasks)	INSIGHT	EN Writing	PUBLISH
27/04/2026	Cendol Ice: A Refreshing Traditional Drink from West Java in Tropical Weather	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISH

Jakarta 06 Mei 2026

Pembimbing Perusahaan/Industri,



Turkhan Akhyar

NIK. 139.01.17



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lamp. 4 Formulir Bimbingan PKL



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
 POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
 ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon
 (021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
 Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
 Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL
 (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Judul PKL : Penerjemahan Istilah Bisnis Pada Teks Jurnalistik Netralnews
 Dosen Pembimbing : Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.

No.	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1	Sabtu, 28 Februari 2026	Bimbingan BAB I	
2	Jumat, 10 April 2026	Bimbingan BAB II	
3	Jumat, 24 April 2026	Bimbingan BAB III	
4	Selasa, 26 Mei 2026	Bimbingan BAB IV	

Depok, 26 Mei 2026
 Pembimbing,

Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.
 NIP. 196609161992031002



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lamp. 5 Hasil Evaluasi Magang



HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama : Indah Lestari
 NIM : 2308411003
 Judul PKL : Penerjemahan Istilah Bisnis Pada Teks Jurnalistik
 Netralnews

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	19
3	Kerja Sama	10-20	20
4	Kedisiplinan	10-20	19
5	Etika	10-20	20
Total Nilai (A)			97

Jakarta, 6 Mei 2026,

Pembimbing Perusahaan/Industri,



(Turkhan Akhyar)

NIK. 139.01.17

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Terus latih skills anda dalam English translation and writing
- 2.
- 3.

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Sopo Del Tower B, Lt. 22 - room 2211, Jl. Mega Kuningan Barat III, Lot 10.1-6, Kuningan, Jakarta Selatan, 12950

redaksi@netralnews.com
 www.netralnews.com
 netralnews.com
 @netralnews
 netralnewsdotcom

Lamp. 6 Objek Istilah-Istilah Bisnis yang di Pilih

BORROWING = 21	KESEPADANAN LAZIM = 35	ADAPTASI = 2	KREASI DISKURSI = 1
HARFIAH = 25	DESKRIPSI = 7	MODULASI = 5	AMPLIFIKASI = 3
TRANSPOSISI = 1	TOTAL : 100		

NO	ARTIKEL BISNIS	TSU (TEKS SUMBER)	TSA (TEKS SASARAN)	TEKNIK PENERJEMAH
1.		Seiring dengan itu, harga buyback emas Antam juga ikut naik Rp 34.000 menjadi Rp 2.405.000 per gram.	Accordingly, the buyback price for Antam gold also rose IDR 34,000 to IDR 2,405,000 per gram.	Peminjaman Murni Kata buyback diserap langsung tanpa perubahan karena merupakan istilah teknis keuangan yang sudah umum dalam bahasa sumber (Inggris) dan dipertahankan dalam TSA.
2.		Mengutip data dari situs resmi Logam Mulia, lonjakan harga emas domestik ini sejalan dengan kenaikan harga emas dunia yang melesat 2,7 persen ke level USD 4.444,52 per ons di pasar spot .	Citing data from the official Logam Mulia website, this domestic gold price surge aligns with global gold prices jumping 2.7 percent to USD 4,444.52 per ounce in the spot market .	Harfiah : domestic gold price Diterjemahkan kata per kata: harga = price, emas = gold, domestik = domestic dengan struktur yang sama persis. Kesepadanan Lazim istilah pasar spot merupakan istilah yang sudah lazim dalam keuangan di Indonesia (sumber).
3.	06/01/26 Indonesia's Antam Gold Price Soars IDR 34,000 Today, Highest in a Week LNK	Ekspektasi penurunan suku bunga yang lebih dalam, ditambah aksi pembelian bank sentral dan aliran dana ke ETF emas, turut menopang harga. Pasar saat ini memperkirakan setidaknya dua kali pemangkasan suku bunga The Fed di tahun 2026.	Expectations of deeper interest rate cuts , combined with central bank purchases and inflows into gold ETFs, have supported prices. Markets currently anticipate at least two Fed rate cuts in 2026.	Kesepadanan lazim Interest rate cuts adalah padanan baku yang lazim digunakan dalam teks ekonomi untuk frasa tersebut.
4.		Harga diatas belum termasuk pajak penghasilan (PPh) sebesar 0,25 persen.Emas batangan Antam Logam Mulia memiliki jaminan keaslian dan kemurnian dengan syarat kemasan tidak rusak, serta memiliki sertifikat London Bullion Market Association (LBMA) yang diakui secara global.	The above prices exclude income tax (PPh) of 0.25 percent. Antam Logam Mulia gold bars come with authenticity and purity guarantees provided the packaging remains intact, and carry London Bullion Market Association (LBMA) certification recognized globally.	Kesepadanan lazim Income tax merupakan padanan standar untuk pajak penghasilan, sedangkan akronim PPh dipertahankan sebagai pelengkap. Peminjaman murni (LBMA) Nama organisasi internasional dipertahankan utuh karena merupakan nama proper yang tidak diterjemahkan.
5.	08/01/26 Indonesian Rupiah Continues to Weaken Against US Dollar LNK	Nilai tukar rupiah Indonesia kembali melemah terhadap dolar Amerika Serikat pada perdagangan Rabu pagi ini, bergerak di sekitar Rp16.794 per dolar AS.	The Indonesian rupiah exchange rate weakened again against the US dollar in Wednesday morning trading, moving around IDR 16,794 per US dollar.	Kesepadanan lazim Exchange rate adalah padanan baku untuk nilai tukar dalam konteks valuta asing.
6.		Pelemahan ini mencerminkan tekanan dari	This weakening reflects pressure from global and domestic	Harfiah Terjemahan langsung setiap

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		pasar global dan domestik yang terus menimbang arah kebijakan moneter serta data ekonomi terbaru.	markets that continue to weigh on monetary policy direction and latest economic data.	kata tanpa perubahan urut
7.		Sentimen pelaku pasar masih dipengaruhi oleh ketidakpastian arah suku bunga The Fed, di mana pejabat bank sentral AS memberikan sinyal yang beragam mengenai kemungkinan penurunan atau stabilnya suku bunga acuan di masa mendatang. Hal ini membuat investor bersikap hati-hati dan cenderung mencari aset aman seperti dolar AS.	Market player sentiment remains influenced by uncertainty over the Fed's interest rate direction, where US central bank officials are providing mixed signals regarding the possibility of lowering or maintaining the benchmark interest rate in the future. This has made investors cautious and inclined to seek safe haven assets such as the US dollar.	<p>Harfiah Diterjemahkan langsung kata per kata: sentimen = sentiment, pelaku pasar = market player.</p> <p>Kesepadanan lazim Interest rate adalah padanan baku untuk suku bunga, dan The Fed dipertahankan sebagai nama.</p> <p>Kesepadanan lazim Benchmark interest rate merupakan istilah standar di bidang keuangan.</p>
8.		Di dalam negeri, analis memperkirakan rupiah akan tetap berada dalam kisaran Rp16.700 hingga Rp16.800 per dolar AS, tergantung pada perkembangan data ekonomi dan arus modal asing yang masuk maupun keluar dari pasar keuangan Indonesia.	Domestically, analysts predict the rupiah will remain in the range of IDR 16,700 to IDR 16,800 per US dollar, depending on economic data developments and foreign capital flows in and out of Indonesia's financial market.	<p>Kesepadanan lazim Foreign capital flows adalah padanan yang lazim dalam ekonomi internasional.</p> <p>Kesepadanan lazim Financial market adalah istilah baku untuk pasar keuangan.</p>
9.		Pelemahan rupiah ini terjadi bersamaan dengan volatilitas di pasar keuangan global, di mana investor terus memantau kebijakan moneter utama seperti keputusan suku bunga The Fed dan data ekonomi penting dari AS serta negara-negara besar lain.	This rupiah weakening occurs simultaneously with volatility in global financial markets, where investors continue to monitor major monetary policies such as Fed interest rate decisions and important economic data from the US and other major countries.	<p>Peminjaman alamiah Kata volatility diambil langsung dari bahasa sumber (Inggris) karena volatilitas merupakan serapan yang dikembalikan ke bentuk aslinya.</p>
10.		Dia menekankan bahwa CCCI telah berkembang menjadi salah satu kamar dagang paling berpengaruh di Indonesia,	He emphasized that CCCI has grown into one of the most influential chambers of commerce in Indonesia,	<p>Kesepadanan lazim Chambers of commerce adalah padanan baku internasional untuk kamar dagang.</p>
11.	12/01/26 China Chamber of Commerce Issues Indonesia Investment Guide LINK	China telah menjadi mitra dagang terbesar bagi Indonesia selama bertahun-tahun, dengan perdagangan bilateral mencapai 135,2 miliar dolar AS (1 dolar AS = Rp16.801) pada 2024.	China has been Indonesia's largest trading partner for many years, with bilateral trade reaching \$135.2 billion (1 US dollar = Rp 16,801) in 2024.	<p>Harfiah : trading partner & bilateral trade Kedua frasa diterjemahkan kata per kata secara langsung tanpa perubahan struktur.</p>
12.		Dalam acara perayaan tersebut, CCCI juga secara resmi menyerahkan dana bantuan bencana senilai lebih dari Rp7,72 miliar yang dikumpulkan oleh perusahaan-perusahaan anggotanya untuk banjir Sumatra kepada Palang Merah Indonesia.	During the celebration event, CCCI officially handed over disaster relief funds totaling more than Rp 7.72 billion collected by its member companies for Sumatra flood victims to the Indonesian Red Cross.	<p>Harfiah Disaster relief funds merupakan terjemahan harfiah dari dana bantuan bencana.</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

13.	13/01/26 Pertamina NRE Partners with China to Advance Clean Energy Projects in Indonesia LINK	Saham IHSG anjlok kembali menjadi fokus perhatian pelaku pasar dan investor di Tanah Air.	The Jakarta Composite Index (IHSG) plunge has once again become the focus of attention for market participants and investors across the country.	Deskripsi IHSG dijelaskan dengan nama panjangnya (Jakarta Composite Index) karena singkatan tersebut tidak dikenal dalam bahasa sasaran. Kesepadanan lazim Market participants adalah padanan baku yang umum digunakan. investor = Peminjaman murni
14.		Penurunan ini memberi sinyal bahwa pasar sedang berada dalam fase volatilitas tinggi yang perlu diantisipasi oleh investor.	These declines signal that the market is in a phase of high volatility that investors need to anticipate.	Harfiah Diterjemahkan secara kata per kata: fase = phase, volatilitas = volatility, tinggi = high.
15.		Salah satu contoh terbesar terjadi pada 18 Maret 2025 ketika IHSG anjlok lebih dari 5 %, memicu mekanisme trading halt di BEI untuk sementara menghentikan perdagangan saham.	One of the biggest examples occurred on March 18, 2025, when the IHSG crashed by more than 5%, triggering a trading halt mechanism at the IDX to temporarily stop stock trading.	Peminjaman murni Istilah teknis bursa dipertahankan dalam bahasa Inggris karena tidak memiliki padanan tepat dalam bahasa sasaran.
16.	14/01/26 Indonesian Finance Minister: Golden Indonesia 2045 is More than Just a Slogan LINK	Di sektor fiskal, pemerintah berupaya mengoptimalkan belanja negara agar tepat waktu, tepat sasaran, dan meminimalkan potensi kebocoran.	In the fiscal sector, the government strives to optimize state spending to be timely, on-target, and minimize potential leakage.	Kesepadanan lazim State spending adalah padanan baku untuk belanja negara dalam konteks fiskal.
17.		Untuk mendukung visi Indonesia Emas 2045, APBN 2026 diarahkan bersifat ekspansif namun tetap terukur.	To support the Golden Indonesia 2045 vision, the 2026 State Budget is directed toward measured expansion.	Kesepadanan lazim State Budget merupakan padanan fungsional yang lazim untuk Anggaran Pendapatan dan Belanja Negara.
18.	16/01/26 Warung Madura: Indonesia's 24- Hour Neighborhood Lifeline LINK	"Ada sistem bon, tapi cuma beberapa orang saja," ujarnya.	"There is a credit system, but only for a few people," he said.	Adaptasi Bon adalah unsur budaya lokal (sistem utang-piutang informal di warung), diganti dengan credit system yang lebih dikenal dalam budaya sasaran.
19.	19/01/26 Transformation and New Commitment, KISI AM Officially Rebrands as KIM Indonesia LINK	Dedikasi di Indonesia, dengan Asset Under Management (AUM) telah mencapai Rp 9,92 Triliun Rupiah per Desember 2025, atau tumbuh sebesar 1.259 persen sejak Desember 2019.	Its dedication in Indonesia is reflected in its Assets Under Management (AUM), which reached Rp 9.92 trillion as of December 2025, or grew by 1,259 percent since December 2019.	Peminjaman murni Istilah keuangan global ini dipertahankan persis seperti aslinya karena sudah menjadi standar internasional.
20.	19/01/26 PGN LNG Ready to Regasify 30 Cargos to Support Clean Energy Transition LINK	Direktur Utama PGN LNG, Nofrizal, menyampaikan, "PGN LNG menutup tahun 2025 dengan capaian 23 kargo LNG yang berhasil diregasifikasi di FSRU Lampung.	PGN LNG President Director Nofrizal said, "PGN LNG closed 2025 with the achievement of 23 LNG cargoes successfully regasified at the Lampung FSRU.	Kesepadanan lazim President Director adalah padanan baku untuk jabatan Direktur Utama di perusahaan. Harfiah Kata kerja diregasifikasi diterjemahkan langsung



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				menjadi regasified dengan mempertahankan makna dan bentuk pasif.
21.	02/02/26 Pertamina Makes History as One Million Barrels of Algerian Oil Arrive in Cilacap LINK	Kargo ini menjadi pengiriman perdana setelah Pertamina memperpanjang kontrak bagi hasil (production sharing contract/PSC) dengan Sonatrach, perusahaan migas nasional Aljazair, untuk jangka waktu 25 tahun ke depan.	This cargo became the first shipment after Pertamina extended its production sharing contract (PSC) with Sonatrach, Algeria's national oil and gas company, for the next 25 years.	Kesepadanan lazim Production sharing contract adalah istilah baku dalam industri migas untuk kontrak bagi hasil. Akronim PSC dipertahankan.
22.	06/02/25 ICMSS Highlights Regulatory and Adoption Challenges in Indonesia's Crypto Industry LINK	Indonesia Capital Market Student Studies (ICMSS) menyoroti tantangan pengembangan industri aset kripto di Indonesia di tengah regulasi yang dinilai semakin menunjukkan kepastian.	Indonesia Capital Market Student Studies (ICMSS) highlighted the challenges in developing Indonesia's crypto asset industry amid regulations that are increasingly showing greater legal certainty.	Peminjaman murni : (ICMSS) Nama organisasi dipertahankan utuh sebagai nama proper. Harfiah Diterjemahkan kata per kata: aset = asset, kripto = crypto.
23.	06/02/25 ICMSS Highlights Regulatory and Adoption Challenges in Indonesia's Crypto Industry LINK	Presiden The 25th ICMSS, Falito Villienuve Tandra, menyampaikan bahwa ICMSS secara konsisten menghadirkan diskusi strategis mengenai pasar modal dan sektor keuangan.	The President of The 25th ICMSS, Falito Villienuve Tandra, stated that ICMSS consistently facilitates strategic discussions on capital markets and the financial sector.	Kesepadanan lazim Capital markets dan financial sector adalah padanan baku.
24.		Salah satu topik yang dibahas adalah perkembangan regulasi kripto dan dampaknya terhadap adopsi di Indonesia.	One of the topics discussed was the development of crypto regulation and its impact on adoption in Indonesia.	Harfiah Terjemahan langsung dari regulasi = regulation, kripto = crypto.
25.	11/02/26 Produsen Kapal Selam TKMS Catat Rekor Pesanan Rp356 Triliun, Naikkan Proyeksi Penjualan LINK	TKMS hit a fresh \$22 billion high in order backlog and raised its sales outlook,	Produsen kapal selam asal Jerman, ThyssenKrupp Marine Systems (TKMS), mencatat rekor baru nilai order backlog (akumulasi pesanan) sebesar US\$22 miliar atau sekitar Rp356 triliun (asumsi kurs ± Rp16.200 per US\$1).	Peminjaman murni + Deskripsi Istilah order backlog dipertahankan, tetapi ditambahkan penjelasan dalam kurung (akumulasi pesanan) untuk memperjelas makna.
26.		This compares with an average forecast of 2.9 per cent in an LSEG poll of banks and brokerages.	Proyeksi tersebut lebih tinggi dibandingkan rata-rata estimasi 2,9 persen berdasarkan survei LSEG terhadap bank dan perusahaan pialang.	Harfiah & Kesepadanan lazim Rata-rata estimasi adalah harfiah; perusahaan pialang adalah padanan baku untuk brokerages.
27.	20/02/26 Ministry of Manpower Prepares Strengthening of National Industrial Relations System 2026 LINK	Pada aspek regulasi dan tata kelola perusahaan, Ditjen PHI dan Jamsos menargetkan peningkatan kapasitas penyusunan Peraturan Perusahaan (PP) dan Perjanjian Kerja Bersama (PKB) di 1.744 perusahaan serta penerapan struktur dan skala upah di 1.459 perusahaan.	In terms of company regulation and governance, the Directorate General of PHI and Jamsos targets increased capacity for drafting Company Regulations (PP) and Collective Labor Agreements (PKB) in 1,744 companies as well as implementation of wage structure and scale in 1,459 companies.	Kesepadanan lazim Company Regulations adalah padanan standar untuk Peraturan Perusahaan dalam konteks ketenagakerjaan. Akronim PP dipertahankan. Kesepadanan lazim Collective Labor Agreements adalah padanan baku yang diakui secara internasional untuk istilah ketenagakerjaan ini. Akronim PKB



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				dipertahankan.
28.	23/02/26 Indonesia-US Agree to Eliminate Tariffs on Digital Services LINK	Indonesia dan Amerika Serikat mencapai kesepakatan untuk tidak mengenakan bea masuk atas transmisi elektronik dalam kerangka perjanjian Agreement on Reciprocal Tariff (ART) .	Indonesia and the United States have reached an agreement not to impose customs duties on electronic transmissions under the Agreement on Reciprocal Tariff (ART) framework.	Kesepadanan lazim Customs duties merupakan padanan baku dalam perdagangan internasional untuk bea masuk. Peminjaman murni (pure borrowing) Nama perjanjian internasional diambil langsung dari bahasa sumber tanpa perubahan karena merupakan nama proper.
29.		Kesepakatan tersebut memperkuat dukungan terhadap moratorium permanen bea masuk atas perdagangan digital yang selama ini dibahas di Organisasi Perdagangan Dunia atau World Trade Organization .	This agreement strengthens support for the permanent moratorium on customs duties for digital trade that has been discussed at the World Trade Organization (WTO) .	Harfiah Diterjemahkan kata per kata: moratorium permanen = permanent moratorium, bea masuk = customs duties. Kesepadanan lazim Menggunakan nama resmi internasional World Trade Organization dan akronim WTO yang telah dikenal luas sebagai padanan baku.
30.	23/02/26 Kepala Microsoft Gaming Phil Spencer Pensiun, Asha Sharma Ambil Alih Kepemimpinan LINK	Microsoft Gaming has been grappling with tariff-induced cost pressures , strong competition and uncertain consumer spending , prompting price rises on Xbox hardware.	Divisi Microsoft Gaming saat ini menghadapi tekanan biaya akibat tarif, persaingan yang semakin ketat, serta ketidakpastian belanja konsumen . Kondisi tersebut mendorong perusahaan menaikkan harga perangkat keras Xbox.	Harfiah : tekanan biaya & belanja konsumen Diterjemahkan langsung kata per kata dari bahasa Inggris ke Indonesia.
31.		Microsoft had closed its \$69 billion deal for "Call of Duty" maker Activision Blizzard in 2023.	Microsoft sebelumnya telah merampungkan akuisisi senilai 69 miliar dolar AS terhadap pembuat gim "Call of Duty", Activision Blizzard, pada 2023.	Modulasi Perubahan sudut pandang: menutup kesepakatan diubah menjadi merampungkan akuisisi agar lebih natural dalam bahasa Indonesia.
32.	25/02/26 KAI Daop 5 Reminds Prospective Passengers that Eid Ticket Promos are Still Available LINK	Manager Humas KAI Daop 5 Purwokerto, M. As'ad Habibuddin, mengatakan bahwa tiket diskon 30 persen dari program stimulus pemerintah tersebut telah dapat dipesan sejak 10 Februari 2026.	Public Relations Manager of KAI Daop 5 Purwokerto, M. As'ad Habibuddin, said that the 30 percent discount tickets from the government stimulus program have been available for booking since February 10, 2026.	Peminjaman alamiah (naturalized borrowing) Kata diskon yang sudah diserap ke dalam bahasa Indonesia dikembalikan ke bentuk aslinya discount dalam bahasa Inggris. Harfiah Diterjemahkan kata per kata: program = program, stimulus = stimulus, pemerintah = government.
33.	25/02/26 WiseTech Australia Pangkas 2.000 Pekerjaan, AI Akhiri "Era Penulisan Kode Manual" LINK	Shares of the company, which also announced an estimate-beating first-half profit , jumped as much as 10.7 per cent in early trading, and were last up about 7 per cent at A\$46.01, as of 0022 GMT.	Saham perusahaan, yang juga mengumumkan laba paruh pertama yang melampaui perkiraan, melonjak hingga 10,7 persen pada awal perdagangan dan terakhir naik sekitar 7 persen menjadi A\$46,01, per pukul 00.22 GMT.	Kesepadanan lazim Paruh pertama merupakan padanan lazim untuk first-half dalam laporan keuangan.
34.		Despite the day's surge, WiseTech's shares remain 68	Meski sahamnya melonjak pada hari itu, saham WiseTech masih	Peminjaman alamiah (naturalized borrowing)



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		per cent below their November 2024 peak, as allegations surrounding founder and former CEO Richard White, including claims of payments to an alleged former lover, fuelled a sharp investor exodus .	berada 68 persen di bawah puncaknya pada November 2024, setelah tuduhan yang melibatkan pendiri dan mantan CEO Richard White, termasuk klaim pembayaran kepada seorang mantan kekasih yang diduga, memicu eksodus investor yang tajam.	Kata eksodus sudah diserap ke dalam bahasa Indonesia dari bahasa asing, kemudian digunakan sebagai padanan exodus.
35.	02/03/26 Harga Minyak Melonjak 10% akibat Konflik Iran, Analisis Nilai Bisa Tembus US\$100 per Barrel LINK	Brent crude jumped 10 per cent to about US\$80 a barrel over the counter on Sunday (Mar 1)	Harga minyak mentah Brent melonjak 10 persen menjadi sekitar US\$80 per barel di perdagangan luar bursa pada Minggu (1 Maret),	Deskripsi Frasa over the counter (OTC) dijelaskan dengan fungsinya yaitu perdagangan luar bursa karena tidak ada padanan harfiah yang langsung dipahami.
36.	03/03/26 Controlling Price Increases of Goods and Staple Commodities Ahead of Eid LINK	Kenaikan harga barang mendekati lebaran memiliki kecenderungan diakibatkan akan adanya peningkatan permintaan terhadap barang oleh konsumen atau demand-pull inflation dibarengi adanya angka peningkatan terhadap daya beli masyarakat akan kebutuhan pokok jenis tertentu.	Price increases approaching Eid have a tendency to be caused by increased consumer demand for goods or demand-pull inflation accompanied by an increase in people's purchasing power for certain basic necessities.	Peminjaman murni Istilah ekonomi ini dipertahankan dalam bahasa Inggris karena sudah dikenal sebagai istilah teknis.
37.	03/03/26 Controlling Price Increases of Goods and Staple Commodities Ahead of Eid LINK	"Saya juga diperintah untuk keliling ya, memastikan pangan, program Makan Bergizi Gratis (MBG), Koperasi Desa (Kopdes) Merah Putih , termasuk pengelolaan persampahan bisa berlangsung dengan baik," imbuhnya.	"I was also ordered to go around, ensuring food, the Free Nutritious Meal (MBG) program, Red and White Village Cooperatives (Kopdes) , including waste management can proceed well," he added.	Kreasi diskursif Padanan Red and White Village Cooperatives tidak secara harfiah menerjemahkan Koperasi Desa Merah Putih, tetapi merupakan interpretasi kreatif untuk konteks sasaran.
38.		Kekhawatiran akan imbas dari eskalasi konflik di kawasan timur tengah, atas persetujuan Amerika Serikat (AS) dengan Iran, juga tak luput dari pembahasan.	Concerns about the impact of conflict escalation in the Middle East region over the United States (US) dispute with Iran were also not missed in the discussion.	Harfiah Diterjemahkan kata per kata: eskalasi = escalation, konflik = conflict.
39.	03/03/26 Apple Luncurkan iPhone 17e Lebih Terjangkau untuk Dongkrak Penjualan LINK	The iPhone 17e, which starts at \$599, is a pared-back version of the pricier iPhone 17.	Apple memperkenalkan iPhone 17e yang dibanderol mulai US\$599 (sekitar Rp9,4 juta), sebagai versi yang lebih sederhana dibandingkan iPhone 17 yang lebih mahal.	Modulasi Perubahan sudut pandang: starts (dimulai) diubah menjadi dibanderol (dipasang harga) agar lebih natural dalam konteks jual-beli di bahasa Indonesia.
40.	04/03/26 OpenAI Kembangkan Platform Alternatif GitHub Milik Microsoft LINK	Its latest funding round valued OpenAI at \$840 billion as Big Tech and Masayoshi Son's SoftBank piled into the \$110 billion blockbuster raise , signaling the AI investment race is alive and well despite recent fears of a valuation bubble.	Putaran pendanaan terbaru OpenAI menilai perusahaan itu sebesar \$840 miliar (sekitar Rp13.272 triliun, dengan asumsi kurs Rp15.800 per dolar AS), setelah perusahaan-perusahaan teknologi besar serta SoftBank milik Masayoshi Son berpartisipasi dalam penggalangan dana besar senilai \$110 miliar (sekitar Rp1.738 triliun). Hal ini menunjukkan bahwa perlombaan investasi di	Modulasi blockbuster raise (penggalangan dana spektakuler) menjadi penggalangan dana besar dengan perubahan tingkat kekhususan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			sektor kecerdasan buatan masih terus berlangsung, meskipun sebelumnya sempat muncul kekhawatiran terkait potensi gelembung valuasi.	
41.	05/03/26 Indonesian Government: Subsidized Fuel Prices Will Not Rise Until Eid LINK	Dalam asumsi Anggaran Pendapatan dan Belanja Negara (APBN) 2026 , harga minyak mentah Indonesia ditetapkan sekitar 70 dolar AS per barel.	In the assumptions of the 2026 State Budget (APBN) , Indonesia's crude oil price is set at around \$70 per barrel (approximately IDR 1.1 million per barrel).	Kesepadanan lazim State Budget adalah padanan baku untuk APBN dalam konteks internasional. Akronim APBN dipertahankan.
42.	10/03/26 Ekspor China Melonjak di Awal Tahun Meski Dihantam Tarif Trump LINK	It puts the country on track to top the record-breaking annual trade surplus it saw in 2025.	Capaian ini menempatkan negara tersebut pada jalur untuk melampaui rekor surplus perdagangan tahunan yang dicatat pada 2025.	Harfiah Diterjemahkan kata per kata: record-breaking = rekor, annual = tahunan, trade surplus = surplus perdagangan.
43.		Last week, China set an annual economic growth target of 4.5%-5%, down from its 5% goal in 2025, which had been met largely due to exports.	Pekan lalu, China menetapkan target pertumbuhan ekonomi tahunan sebesar 4,5 persen hingga 5 persen, turun dari target 5 persen pada 2025 yang sebagian besar tercapai berkat kontribusi ekspor.	Harfiah Terjemahan langsung tanpa perubahan struktur.
44.	11/03/26 Pemilik Facebook Akuisisi "Jaringan Media Sosial untuk AI" Moltbook LINK	Meta, the owner of Instagram and Facebook, has bought Moltbook, a social media networking platform for artificial intelligence (AI) bots to speak to each other.	Meta, perusahaan induk Instagram dan Facebook, telah mengakuisisi Moltbook, sebuah platform jejaring sosial yang memungkinkan bot kecerdasan buatan (AI) berkomunikasi satu sama lain.	Modulasi Has bought (telah membeli) dimodulasi menjadi telah mengakuisisi karena dalam konteks bisnis, pembelian perusahaan lebih lazim disebut akuisisi.
45.	16/03/26 JD.com Luncurkan Joybuy di Eropa, Incar Dominasi Pasar Amazon LINK	JD.com wants to internationalise its business and last year agreed to buy German electronics retailer Ceconomy, owner of the MediaMarkt and Saturn brands, for 2.2 billion euros (\$2.52 billion).	JD.com ingin memperluas bisnisnya secara global. Tahun lalu perusahaan tersebut sepakat mengakuisisi peritel elektronik asal Jerman Ceconomy, pemilik merek MediaMarkt dan Saturn, dengan nilai sekitar 2,2 miliar euro (sekitar \$2,52 miliar dolar atau Rp37 triliun).	Modulasi Sama seperti nomor 23, buy (membeli) diubah menjadi mengakuisisi untuk menyesuaikan dengan istilah bisnis yang lebih formal dan lazim.
46.	17/03/26 Indonesia's Foreign Debt Hits IDR 7,346 Trillion, Impacts and Government Strategies LINK	Hingga Desember 2025, utang luar negeri Indonesia mencapai Rp7.346 triliun, meningkat dari posisi September 2025 akibat kebutuhan pembiayaan proyek infrastruktur, stimulus ekonomi , dan fluktuasi nilai tukar rupiah .	As of December 2025, Indonesia's foreign debt reached IDR 7,346 trillion (approximately US\$470-480 billion), increasing from its September 2025 position due to financing needs for infrastructure projects, economic stimulus , and fluctuations in the rupiah exchange rate .	Harfiah Diterjemahkan langsung; utang luar negeri = foreign debt. Harfiah Terjemahan harfiah dari setiap unsur.
47.		Berdasarkan laporan Bank Indonesia, sektor publik mendominasi ULN dengan kontribusi lebih dari 60%, sedangkan sektor swasta mengalami kenaikan moderat . Peningkatan ini sebagian besar bersumber dari penerbitan obligasi global dan pinjaman	According to a report by Bank Indonesia, the public sector dominates foreign debt with a contribution of more than 60 percent, while the private sector recorded a moderate increase . The rise is largely attributed to the issuance of global bonds and bilateral loans with partner countries.	Harfiah Moderate = moderat, increase = kenaikan – terjemahan harfiah. Kesepadanan lazim (issuance of global bonds & bilateral loans) Istilah-istilah ini memiliki padanan baku dalam keuangan internasional.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		bilateral dengan negara mitra.		
48.		Peningkatan ULN dipicu oleh kebutuhan pembiayaan untuk pembangunan infrastruktur, penanganan dampak ekonomi pascapandemi, dan penguatan cadangan devisa.	The increase in foreign debt has been driven by financing needs for infrastructure development, post-pandemic economic recovery efforts, and strengthening foreign exchange reserves.	<p>Kesepadanan lazim ULN (Utang Luar Negeri) secara baku diterjemahkan menjadi foreign debt dalam konteks ekonomi.</p> <p>Kesepadanan lazim Istilah ini memiliki padanan baku dalam keuangan internasional.</p>
49.		Selain itu, sebagian utang dikontrak dalam dolar AS, sehingga fluktuasi nilai tukar rupiah turut memperbesar total utang dalam rupiah.	In addition, part of the debt is denominated in US dollars, meaning fluctuations in the rupiah exchange rate have contributed to the increase in total debt when calculated in rupiah terms.	<p>Peminjaman alamiah (naturalized borrowing) Kata fluktuasi dalam bahasa Indonesia merupakan serapan dari fluctuation. Dalam Tsa dikembalikan ke bentuk aslinya.</p>
50.		Pemerintah menekankan diversifikasi sumber pembiayaan, prioritas pada utang jangka panjang, dan mitigasi risiko nilai tukar.	The government has highlighted diversification of financing sources, prioritization of long-term debt, and mitigation of exchange rate risks.	<p>Harfiah Diterjemahkan langsung: mitigasi = mitigation, risiko = risks, nilai tukar = exchange rate. Perubahan urutan karena preposisi of bersifat gramatikal.</p>
51.	17/03/26 Uni Eropa Gagal Perpanjang Aturan Deteksi Konten Pelecehan Anak di Platform Online LINK	Lawmakers last week insisted that the temporary rules should not apply to end-to-end encrypted communications, among other proposed changes.	Pekan lalu, para legislator menegaskan bahwa aturan sementara tersebut seharusnya tidak berlaku untuk komunikasi yang menggunakan enkripsi end-to-end, di antara sejumlah perubahan lain yang diusulkan.	<p>Harfiah Diterjemahkan langsung kata per kata.</p>
52.		Berdasarkan data Bank Indonesia, melalui Survei Harga Properti Residensial (SHPR), Indeks Harga Properti Residensial (IHPR) pada triwulan IV 2025 masih menunjukkan pertumbuhan, meskipun terbatas, sebesar 0,83 persen secara tahunan.	According to Bank Indonesia, through its Residential Property Price Survey, the Residential Property Price Index in the fourth quarter of 2025 still recorded annual growth of 0.83 percent.	<p>Deskripsi Singkatan SHPR dan IHPR dijelaskan dengan padanan deskriptif dalam bahasa Inggris karena tidak ada padanan langsung yang singkat.</p>
53.	19/03/26 Young Indonesians are Finding it Harder to Own Homes, What's Happening? LINK	Sementara itu, data dari Badan Pusat Statistik juga menunjukkan bahwa harga properti terus bergerak naik secara struktural melalui indikator Residential Property Price Index (RPPI) yang dihimpun dari berbagai kota di Indonesia.	Meanwhile, data from Statistics Indonesia also shows that property prices are structurally increasing, as reflected in the Residential Property Price Index compiled from various cities across the country.	<p>Peminjaman murni Istilah ini dipertahankan dalam bahasa Inggris karena merupakan nama indeks properti internasional.</p>
54.		Selain itu, dalam studi ekonomi perumahan, indikator seperti price-to-income ratio dan housing cost-to-income ratio juga menunjukkan bahwa beban biaya hunian idealnya tidak melebihi 30 persen dari pendapatan rumah tangga.	In addition, housing economic studies show that indicators such as the price-to-income ratio and housing cost-to-income ratio suggest that ideal housing costs should not exceed 30 percent of household income.	<p>Peminjaman murni Kedua rasio ekonomi ini dipertahankan dalam bahasa Inggris karena merupakan istilah teknis yang lazim digunakan secara global.</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

55.	25/03/26 Indonesian Government Prepares Several Programs to Boost Economic Growth to 8 Percent LINK	Selain itu, pemerintah juga mengembangkan program koperasi desa sebagai upaya memperkuat ekonomi masyarakat di wilayah pedesaan.	In addition, the government is developing village cooperative programs to strengthen local economies in rural areas.	Harfiah Diterjemahkan langsung: koperasi desa = village cooperative, program = program.
56.	26/03/26 Online Lending on the Rise: Between Financial Solutions and the Risk of Digital Debt LINK	Fenomena pinjaman online atau pinjol semakin marak di Indonesia dalam beberapa tahun terakhir.	The phenomenon of online lending, locally known as pinjaman online or pinjol , has become increasingly widespread in Indonesia over the past few years.	Amplifikasi Penerjemah menambahkan penjelasan locally known as untuk memperkenalkan istilah lokal pinjol kepada pembaca bahasa sasaran (Inggris).
57.	31/03/26 Indonesia Officially Implements One-Day-a-Week WFH Policy to Save Fuel in 2026 LINK	Data dari Otoritas Jasa Keuangan (OJK) menunjukkan bahwa penyaluran pinjaman fintech peer-to-peer lending terus mengalami peningkatan.	Data from Indonesia's Financial Services Authority (OJK) shows that fintech peer-to-peer lending disbursements have continued to rise.	Kesepadanan lazim + Peminjaman murni Financial Services Authority adalah padanan baku untuk OJK; fintech peer-to-peer lending dipertahankan sebagai istilah global.
58.	01/04/26 Anthropic Teken Kerja Sama dengan Australia soal Keamanan AI dan Pelacakan Data Ekonomi LINK	Pemerintah Indonesia hari ini mengumumkan kebijakan Work From Home (WFH) satu hari per minggu untuk seluruh aparatur sipil negara (ASN) dan pegawai swasta .	The Indonesian government today announced a one-day-per-week Work From Home (WFH) policy for all civil servants (ASN) and private-sector employees .	Peminjaman murni Singkatan WFH dan kepanjangannya dipertahankan karena sudah dikenal secara global. Kesepadanan lazim Civil servants adalah padanan baku untuk ASN; private-sector employees untuk pegawai swasta.
59.	07/04/26 Broadcom Sepakati Kesepakatan Jangka Panjang untuk Kembangkan Chip AI Khusus	Anthropic said on Wednesday it would sign an agreement to share its economic index data with the Australian government to help track artificial intelligence adoption across the economy, and its impact on workers and jobs.	Anthropic pada Rabu mengatakan akan menandatangani perjanjian untuk membagikan data indeks ekonominya kepada pemerintah Australia guna membantu melacak adopsi kecerdasan buatan (AI) di seluruh perekonomian, serta dampaknya terhadap pekerja dan lapangan kerja.	Transposisi Perubahan kategori gramatikal: kata sifat its (posesif) diterjemahkan menjadi akhiran -nya dalam bahasa Indonesia, dan urutan kata berubah.
60.	07/04/26 Broadcom Sepakati Kesepakatan Jangka Panjang untuk Kembangkan Chip AI Khusus	The centre-left Labor government has said it would rely on existing laws to manage emerging AI risks while introducing voluntary guidelines amid privacy and safety concerns.	Pemerintah Partai Buruh (Labor) yang berhaluan tengah-kiri menyatakan akan mengandalkan aturan hukum yang sudah ada untuk mengelola risiko AI yang berkembang, sambil memperkenalkan pedoman sukarela di tengah kekhawatiran soal privasi dan keamanan.	Adaptasi + Amplifikasi Adaptasi: Nama partai politik asing Labor Party (Australia) diganti dengan padanan budaya yang dikenal dalam bahasa sasaran, yaitu Partai Buruh. Amplifikasi: Ditambahkan kata Pemerintah di depan dan disisipkan kata Labor asli dalam kurung untuk memperjelas identitas partai tersebut.
61.	07/04/26 Broadcom Sepakati Kesepakatan Jangka Panjang untuk Kembangkan Chip AI Khusus	INACA sebagai asosiasi maskapai penerbangan nasional mengapresiasi kebijakan Pemerintah dalam menyikapi kenaikan harga avtur yang sangat tinggi imbas krisis geopolitik di Timur Tengah.	INACA as Indonesia's national airline association, has expressed its appreciation for the government's policy in addressing the sharp increase in jet fuel (avtur) prices , which has surged due to the geopolitical crisis in the Middle East.	Peminjaman murni INACA dipertahankan sebagai nama, tetapi ditambahkan deskripsi fungsinya. Deskripsi Avtur dijelaskan dengan padanan jet fuel karena tidak



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Google LINK			semua pembaca asing mengenal singkatan avtur.
62.		PPN Ditanggung Pemerintah 11%	Value Added Tax (VAT) of 11% will be borne by the government.	Deskripsi Singkatan PPN (Pajak Pertambahan Nilai) digantikan dengan penjelasan bentuk/fungsinya dalam bahasa Inggris, yaitu Value Added Tax (VAT).
63.		Pembahasan kenaikan TBA ditunda.	Discussions regarding an increase in the upper fare limit (TBA) have been postponed.	Deskripsi Singkatan TBA dijelaskan dengan padanan deskriptif upper fare limit.
64.		Fenomena ini sejalan dengan data resmi yang menunjukkan pasar kerja Indonesia masih menghadapi tantangan besar.	This phenomenon aligns with official data showing that Indonesia's labor market still faces major challenges.	Kesepadanan lazim Labor market adalah padanan baku untuk pasar kerja.
65.	10/04/26 Degrees in Hand, Jobs Out of Reach: Indonesia's Growing Youth Employment Crisis LINK	Badan Pusat Statistik (BPS) mencatat Tingkat Pengangguran Terbuka (TPT) Indonesia pada Februari 2025 berada di angka sekitar 4,76 persen atau setara 7,28 juta orang menganggur.	Statistics Indonesia (BPS) recorded the country's Open Unemployment Rate (TPT) in February 2025 at around 4.76 percent, equal to 7.28 million unemployed people.	Kesepadanan lazim Nama resmi BPS dalam bahasa Inggris adalah Statistics Indonesia. Harfiah Diterjemahkan langsung: terbuka = open, tingkat pengangguran = unemployment rate.
66.		Gig economy dianggap lebih fleksibel dan cepat menghasilkan uang.	The gig economy is seen as more flexible and offers quicker income opportunities.	Peminjaman murni Istilah ini dipertahankan dalam bahasa Inggris karena sudah menjadi istilah global.
67.		Ke depan, pasar kerja Indonesia membutuhkan perbaikan serius melalui penguatan pelatihan keterampilan, peningkatan kualitas pendidikan vokasi, serta kerja sama lebih erat antara kampus dan industri.	Looking ahead, Indonesia's labor market needs serious improvement through stronger skills training, higher-quality vocational education, and closer collaboration between universities and industries.	Peminjaman murni Istilah ini dipertahankan dalam bahasa Inggris karena sudah menjadi istilah global.
68.	14/04/26 Indonesia's Middle Class Under Pressure: Rising Living Costs Force Lifestyle Cutbacks LINK	Banyak masyarakat mengungkapkan bahwa pengeluaran rumah tangga terus bertambah, sementara pendapatan tidak selalu mengalami peningkatan yang sebanding.	Many people have expressed that household expenses continue to increase, while income does not always grow at the same pace.	Kesepadanan lazim Istilah baku dalam ekonomi/keuangan. Household expenses adalah padanan standar. Kesepadanan lazim Padanan baku yang sudah lazim.
69.		Situasi ini membuat kelas menengah berada dalam posisi sulit karena harus menjaga stabilitas keuangan tanpa banyak ruang untuk kesalahan.	This situation has placed the middle class in a difficult position, as they must maintain financial stability with little room for error.	Kesepadanan lazim Istilah sosiologi-ekonomi yang memiliki padanan internasional. Kesepadanan lazim Padanan baku dalam konteks ekonomi makro dan keuangan pribadi.



Lamp. 7 Dokumentasi

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

The image displays two screenshots of the nnc.netralnews.com dashboard. The top screenshot is for the English Channel, showing a user named Indah Lestari with 118 articles and 10,025 views. The bottom screenshot is for the Indonesia Channel, showing the same user with 37 articles and 3,078 views. Both dashboards include a sidebar with navigation options like Dashboard, Favorite, Advertising, Transactions, Author, Author SOP, Article, Income, and Withdraw. The main content area features a 'Dashboard' section with statistics and a line graph showing 'Article page view' or 'Page view artikel' over time. The English Channel graph shows a peak in views around early 2026, while the Indonesia Channel graph shows a significant peak in late 2025. Both screenshots are dated 23/05/2026.